

3.7 – Favoriser le bien-vivre et l'épanouissement de tous les habitants

FICHE-ACTION
30

FAIRE VIVRE L'IDENTITÉ DU TERRITOIRE

Ambition

Objectifs stratégiques

Faire vivre la diversité des langues basque et gasconne.

Faire du projet Ville d'Art et d'Histoire un outil de développement social, culturel et urbain.

Objectifs opérationnels

Réaliser le Plan Euskara.

Proposer un livret de famille bilingue.

Renouvellement de la labellisation Ville d'Art et d'Histoire.

» Contribution DE L'ACTION AUX OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT DURABLE



Pilotage

PILOTE DE L'ACTION

Mission Ville d'Art et d'Histoire

PARTENAIRES INTERNES

Services concernés

PARTENAIRES EXTERNES

Office Public de la Langue, Basque (OPLB),
ministère de la Culture,
Académie Gasconne

Éléments DE CONTEXTE

Bayonne, ancien territoire gascon devenu capitale du Pays basque, brasse les populations, les cultures et les traditions. Le territoire bénéficie d'une forte identité, qui contribue au sentiment d'appartenance des habitants, à l'attractivité et au dynamisme de la ville. Au cœur de son identité, les langues basque et gasconne constituent un maillon important de son patrimoine immatériel, tandis que son architecture représente son histoire millénaire (notamment mis en valeur par son Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine ouvert en 2021).

Pour faire vivre ce patrimoine, la Ville de Bayonne mène depuis 2006 avec diverses institutions un ensemble de politiques publiques de promotion et de développement de la langue basque, qui s'est concrétisé par un plan langue basque, feuille de route de l'action municipale en la matière, et adopté à l'unanimité par le conseil municipal en juillet 2017.

Bayonne est également labellisée "Ville d'Art et d'Histoire"* depuis 2011. Une convention décennale a été signée en 2012 entre la Ville de Bayonne et le ministère de la culture. Cette convention est arrivée à terme en 2022. La Ville de Bayonne sollicite le renouvellement de la labellisation pour la période 2023-2033. Elle entend saisir cette occasion pour donner une dimension plus transversale au projet et impliquer davantage professionnels et habitants dans la connaissance, la préservation et la mise en valeur de leur cadre de vie et de leurs patrimoines.

* Le label « Ville et Pays d'Art et d'Histoire » qualifie des territoires qui, conscients des enjeux que représente l'appropriation de leurs architectures et de leurs patrimoines par les habitants, s'engagent dans une démarche active de connaissance, de conservation, de médiation et de soutien à la qualité architecturale et du cadre de vie. Il est déposé à l'Institut National de la Propriété Industrielle (INPI). La mise en œuvre du label repose sur un partenariat entre l'État et les collectivités territoriales, formalisé, après attribution du label, par la signature d'une convention renégociable tous les dix ans.

Articulation AVEC LES DOCUMENTS SUPRA-COMMUNAUX

La Communauté d'Agglomération Pays Basque a adopté en 2018 son projet de politique linguistique en faveur de la langue basque, « Euskara jalgi hadi plazara » dont l'objectif est de :

- Organiser une offre bilingue dans les services à la population proposés par la Communauté d'Agglomération Pays Basque, les communes et les autres acteurs du bloc communal pour que les habitants qui le souhaitent puissent utiliser et transmettre la langue basque au quotidien.
- Mener une action d'information et de sensibilisation permanente en direction des habitants pour les amener à utiliser ces services, encourager l'adhésion de la population et développer les dynamiques bascophones à l'échelle des bassins de vie.

Descriptif DE L'ACTION

1 — Faire vivre la diversité des langues basque et gasconne

La mesure prioritaire consiste à déployer le Plan Euskara, et plus spécifiquement :

- Organiser des formations à la langue basque.
- Intégrer dans l'ensemble des documents de communication les langues basque et gasconne.
- Intégrer et faire vivre les langues dans les actions culturelles de la Ville.

Le Plan Euskara se compose de trois objectifs et d'un certain nombre de pistes d'actions, telles que :

• Favoriser les apprentissages

- Organiser des formations de la langue basque (personnel du guichet unique).
- Recenser le nombre d'agents locuteurs, créer un vivier d'agents bascophones et rappeler l'importance d'avoir un personnel bascophone dans les différents services.
- Faire un inventaire pour savoir le nombre d'agents formés à la langue basque.
- Créer une deuxième crèche bascophone rive gauche.
- Développer et valoriser les actions de sensibilisation à la langue basque (accueil des nouveaux arrivants) : création d'un pack avec diverses informations (où apprendre la langue basque, adresses des écoles bilingues, crèches, associations culturelles bascophones...).
- Identifier clairement les écoles proposant un enseignement bilingue sur le site internet de la Ville.
- Développer les apprentissages immersifs.
- Créer deux nouvelles sections bilingues au sein de l'école publique (rive droite à l'école A. Briand et rive gauche – école à définir).
- Proposer des initiations à la langue basque pour les élus.
- Développer et normaliser l'usage de la langue basque au sein de la mairie.

• Développer la présence de langue basque dans la communication municipale

- Intégrer la langue basque dans les différents supports de communication.
- Proposer des livrets de famille bilingues.
- Faciliter le traitement de l'actualité de la Ville de Bayonne par les médias basques.
- Augmenter le pourcentage de traductions dans les publications diverses (Écho de la cité, etc.).
- Développer la signalétique bilingue au sein de la Mairie de Bayonne.
- Faire de la rubrique Agenda du site internet de la Ville une référence en matière d'information en euskara sur les animations proposées.

• Promouvoir la langue basque à travers les actions culturelles

- Faire vivre les langues à travers les actions culturelles de la Ville (animation micro durant les Fêtes de Bayonne), organisation du festival Mintzalasai (visite de la ville et des musées commentées).
- Organisation de différents spectacles à La Luna Negra.
- Organisation de la Journée Internationale de l'Euskara (animations musicales).
- Mise en place d'activités péri scolaires dans les écoles bilingues (sports et jeux basques avec l'association Gaia, cours de bertsulari, ateliers de danse, organisation d'un spectacle de fin d'année dans les crèches).
- Mieux organiser la programmation culturelle, afin de pouvoir proposer une offre cohérente toute l'année.

2 — Faire du projet Ville d'Art et d'Histoire un outil de développement social, culturel et urbain

La Ville de Bayonne entend prioritairement écrire le projet décennal « Ville d'Art et d'Histoire 2023-2033 » et renouveler la labellisation. Cette démarche s'accompagnera de nouvelles modalités de gouvernance du label pour garantir l'efficacité et l'efficience de l'action. La Ville entend aussi développer l'implication des habitants dans le projet « Ville d'Art et d'Histoire ».

Coûts

La mise en œuvre de cette action est réalisée à budget constant.

Indicateurs

DE RÉALISATION :

- Nombre d'agents engagés dans une formation à la langue basque
- Part des documents de communication municipaux bilingues ou trilingues
- Renouvellement du label VAH
- Nombre d'actions mises en œuvre autour de la labellisation VAH avec des habitants

D'IMPACT :

- Évolution des effectifs dans les sections bilingues (crèches et écoles)

